



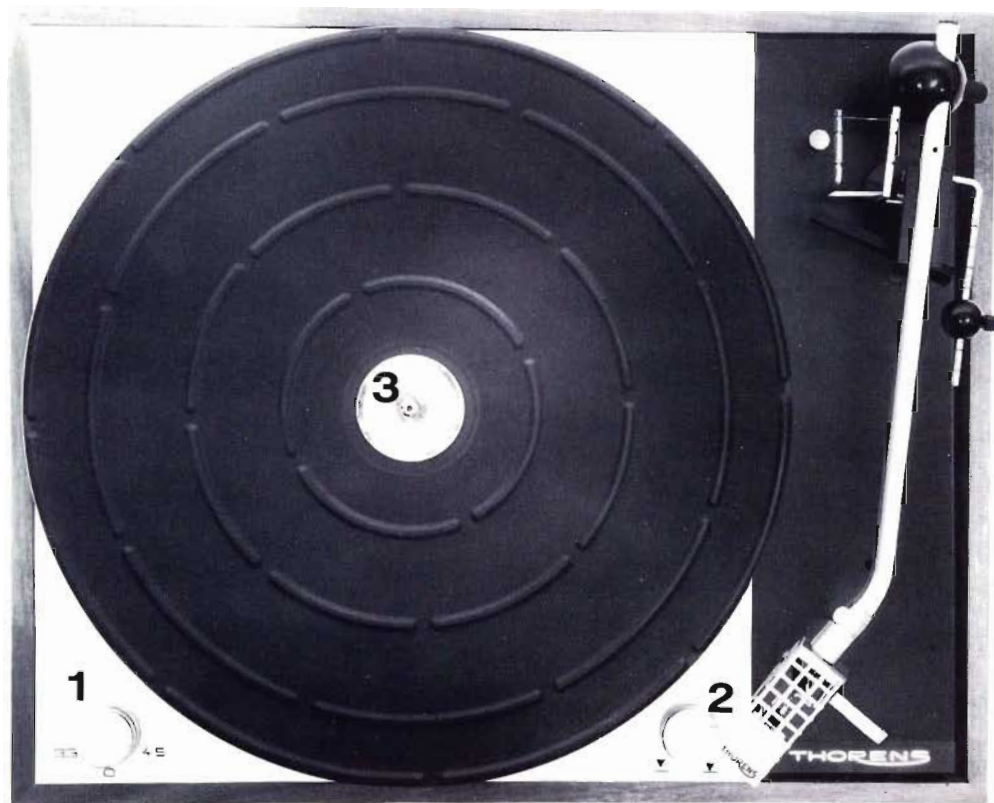
**Bedienungs-
anleitung**

Mode d'emploi

THORENS TD 150 II

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

THORENS
TD 150/II



▼ Tonarm angehoben
bras lecteur élevé

▼ Tonarm abgesenkt
bras lecteur abaissé

Abrégé du mode d'emploi

1. Connecter la table de lecture au réseau, après s'être assuré de l'adaptation à la bonne tension. Pour l'adaptation à une tension différente, veuillez consulter le chapitre 3.

2. La mise en marche et la sélection de la vitesse désirée — $33\frac{1}{3}$ ou 45 t/min — se fait simultanément au moyen du bouton (1) se trouvant sur la partie gauche de la platine.

3. Le centre amovible du plateau (3) permet, par retournement, le jeu des disques à petit et à large trou central.

4. Dispositif de posée lente du bras lecteur.

Ce dispositif est commandé par le bouton situé sur la partie droite de la platine (2).

Kurzanleitung

1. Plattenspieler mit dem Lichtnetz verbinden. Auf die richtige Netzspannung achten. Anpassung an unterschiedliche Netzspannungen siehe Kap. 3.

2. Mit dem links angeordneten Drehknopf (1) wird die gewünschte Drehzahl $33\frac{1}{3}$ U/Min. oder 45 U/Min. gewählt und gleichzeitig das Gerät eingeschaltet.

3. Der Einsatz (3) auf der Plattentellerachse kann für Schallplatten mit großem und kleinem Mittelloch in zwei Stellungen auf die Achse aufgesetzt werden.

4. Mit dem rechts angeordneten Drehknopf (2) wird der Tonarm auf die Schallplatte abgesenkt und von der Schallplatte abgehoben.

Résumé

Page

Inhalt

Seite

1. INTRODUCTION	4	1. EINLEITUNG	4
2. DEBALLAGE	5	2. AUSPACKANLEITUNG	5
3. CONNEXION AU RESEAU	7	3. NETZANSCHLUSS	7
4. INSTALLATION ET CONNEXION DE LA CARTOUCHE DE PICK-UP	8	4. MONTAGE UND ANSCHLUSS DES PICK-UP-SYSTEMS	8
5. EXECUTIONS SPECIALES DE LA TABLE DE LECTURE TD 150/MK II	15	5. SONDERAUSFÜHRUNGEN DES TD 150/MK II	15
6. ENTRETIEN	17	6. WARTUNG	17

1. INTRODUCTION

La table de lecture de disques THORENS TD 150/Mark II est un appareil de précision dont le rapport performances/prix est particulièrement favorable.

En suivant les indications de ce mode d'emploi, vous n'aurez aucune difficulté à l'incorporer à votre chaîne Haute-Fidélité. Mais il est important, avant de confier vos précieux disques à votre nouvelle table de lecture, de consacrer quelques instants à la lecture de ce livret, ou tout au moins des chapitres 3, 4 et 5. Il vous permettra de découvrir toutes les possibilités que vous offre votre table de lecture TD 150/MK II AB.

L'appellation TD 150/Mk II AB désigne le tourne-disques complet avec bras lecteur TP 13 A et socle de bois.

Les exécutions spéciales

TD 150/II	sans bras lecteur, sans socle
TD 150/II A	avec bras lecteur TP 13 A, sans socle
TD 150/II B	sans bras lecteur, avec socle

font l'objet du chapitre 5, page 15 de ce mode d'emploi.

1. EINLEITUNG

Der Plattenspieler THORENS TD 150/II ist ein Präzisionsgerät, der echte HIFI-Spitzenleistungen zu einem äußerst günstigen Preis bietet.

Damit diese Spitzenleistungen voll zur Geltung kommen, ist es wichtig, einige Hinweise der Bedienungsanleitung zu beachten.

Die Kurzanleitung erklärt alle zur Bedienung des Plattenspielers nötigen Handgriffe. Auf den folgenden Seiten ist beschrieben, wie sich der THORENS TD 150/II AB in eine HIFI-Anlage eingliedern läßt.

Mit TD 150/II AB wird der komplette Plattenspieler mit Tonarm TP 13 A und Holzarge bezeichnet.

Die Sonderausführungen

TD 150/II	ohne Tonarm und ohne Zarge
TD 150/II A	mit Tonarm TP 13 A, jedoch ohne Zarge
TD 150/II B	ohne Tonarm, aber mit Zarge

werden im Kapitel 5 dieser Anleitung beschrieben.

2. DEBALLAGE

1. Vous avez placé le carton avec le couvercle en haut et vous venez de l'ouvrir.
2. Prenez soin du mode d'emploi.
3. Enlevez le couvercle styropor; pour ce faire, introduisez les deux mains dans les évidements prévus sur les deux côtés et soulevez le couvercle.
4. Saisissez le tourne-disques **sans toucher le bras lecteur** et retirez-le de son emballage. Enlevez les deux bandes adhésives, disposez les cordons vers l'arrière et retirez prudemment le tourne-disques de sa housse. Enlevez le sachet hygroscopique.
5. Soulevez légèrement le plateau intérieur en introduisant trois doigts dans les trous prévus; retirez la cale de carton en la glissant vers l'avant.
6. Retirez de l'emballage le plateau extérieur et son couvre-plateau caoutchouc, les contre-poids, la tête amovible et le sachet d'accessoires dans l'ordre prescrit par le mode d'emploi pour la mise en service du tourne-disques.

2. AUSPACKEN DES GERÄTES

1. Sie haben den Karton mit dem Deckel nach oben aufgestellt und geöffnet.
2. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf.
3. Entfernen Sie den Styropordeckel, indem Sie mit beiden Händen rechts und links in die Aussparungen fassen, den Deckel hochziehen und weglegen.
4. Heben Sie den Plattenspieler, **ohne den Tonarm zu berühren**, aus der Verpackung. Trennen Sie die beiden Klebefilmstreifen auf, legen Sie die Kabel nach hinten und ziehen Sie den Plattenspieler vorsichtig aus der Plastikhülle. Beutel mit Trockenmittel entfernen.
5. Heben Sie den inneren Plattenteller etwas an, indem Sie mit drei Fingern in die Öffnungen greifen. Dann ziehen Sie den Zwischenkarton nach vorne heraus.
6. Entnehmen Sie den äußeren Plattenteller mit Gummiauflage, die Gegengewichte, die Schrauben für das Pick-up-System und den Tonkopf in der Reihenfolge, wie Sie die Teile laut Bedienungsanleitung zur weiteren Komplettierung des Gerätes benötigen.

Centrez soigneusement le plateau extérieur et déposez-le doucement sur le plateau intérieur ainsi que le couvre-plateau en caoutchouc. L'adaptateur central (S 800—522) qui se trouve sur le plateau intérieur, peut être placé dans deux positions inverses: pour disques à petit ou à grand trou central.

RECOMMANDATION

Conservez l'emballage complet de votre tourne-disques y compris la cale de carton; il pourrait vous être nécessaire lors d'une réexpédition éventuelle.

Le moteur, son axe et la poulie motrice sont des pièces usinées avec une grande précision. Ils doivent donc être protégés de tout choc et de toute contrainte durant l'installation ou un transport éventuel. Prenez toutes les précautions nécessaires au moment de mettre en place ou de retirer le plateau extérieur.

Bringens Sie den äußeren Plattenteller sorgfältig in die Mitte, legen Sie ihn auf den inneren Plattenteller und darüber die Gummiauflage.

Der Einsatz (S 800—522), der sich auf dem inneren Plattenteller befindet, kann zum Abspielen von 17 cm-Platten mit großem Mittelloch umgekehrt auf die Plattentellerachse gesteckt werden.

HINWEIS:

Bewahren Sie die Spezialverpackung auf, Sie können sie jederzeit für den Transport des Plattenspielers wieder verwenden.

Der Motor, seine Achse und die Riemenscheibe sind Präzisionsteile. Sie müssen daher gegen Stöße, Schlag und jede unsachgemäße Behandlung während der Montage und des Transportes geschützt werden.

3. CONNEXION AU RESEAU NETZANSCHLUSS

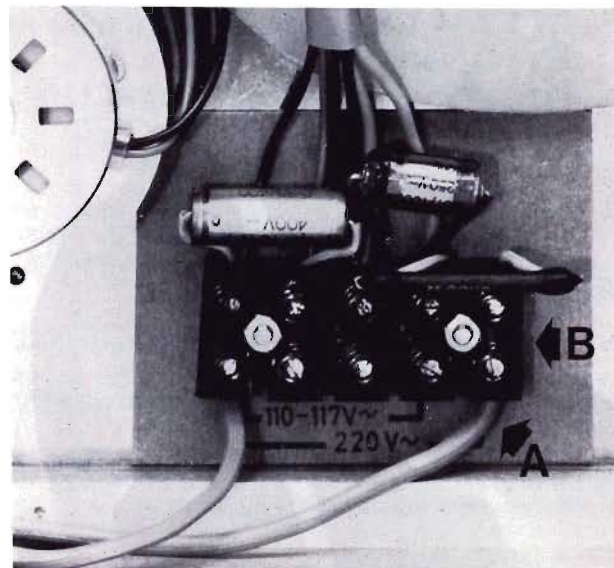


Fig. 2

Avant de connecter l'appareil, s'assurer de l'adaptation à la bonne tension!

En Europe la table de lecture TD 150/II est normalement prévue pour un réseau de 200 à 240 volts/50 Hz (pour les U.S.A. 117 V/60 Hz). Pour l'adapter à une autre tension (100 à 125 V) il suffit d'introduire le fil de connexion A dans la borne B correspondant à la tension désirée et de le fixer au moyen de la vis prévue à cet effet. (Plot de borne: figure 2.)

L'adaptation à une autre fréquence de réseau (par ex. de la fréquence européenne de 50 Hz à la fréquence américaine de 60 Hz) exige le remplacement du moteur avec sa poulie.

Vor Anschluß des Gerätes auf die richtige Netzspannung achten. Der Plattenspieler TD 150/II wird in Europa normalerweise mit der Spannungseinstellung 200—240 V/50 Hz geliefert (in den USA: 117 V/60 Hz). Soll das 50Hz-Gerät auf den anderen Netzspannungsbereich (100—127 V) umgeschaltet werden, so ist an der Klemmleiste Abb. 2 der Anschlußdraht A an die mit dem gewünschten Spannungsbereich bezeichnete Klemme B zu schrauben.

Eine Anpassung an eine andere Netzfrequenz (z. B. vom europäischen 50 Hz-Netz auf das amerikanische 60 Hz-Netz) ist nur durch Auswechseln des Synchronmotors mit einem anderen Riemenantriebsrad möglich.

4. INSTALLATION ET CONNEXION DE LA CARTOUCHE DE PICK-UP

Si votre tourne-disques est déjà équipé d'une cartouche de pick-up, mise en place à l'usine ou par les soins d'un spécialiste, ce chapitre ne vous concerne pas.

4.1. Mise en place de la cartouche de pick-up

La tête amovible TP 50 avec ses accessoires permet le montage de toute cartouche à mode de fixation normalisé.

Suivez les instructions accompagnant chaque cartouche, mais faites usage des vis M 2, accompagnant la tête amovible des modèles TD 150/II AB et A.

4.2. Hauteur de montage

La pointe de lecture doit se trouver à une distance de 19 à 22 mm du fond de la tête amovible. Les rondelles et canons d'espacement fournis permettent en général d'y parvenir aisément.

4.3. Connexions de la cartouche de pick-up

Quatre conducteurs isolés sont soudés aux bornes de la tête amovible selon le code suivant (CCIR):

Rouge — Canal de droite, fil actif

Vert — Canal de droite, blindage

Ces deux conducteurs constituent également le canal monophonique normal.

Blanc — Canal de gauche, fil actif

Bleu — Canal de gauche, blindage

4. MONTAGE UND ANSCHLUSS DES PICK-UP-SYSTEMS

Ist im Plattenspieler vom Werk oder vom Händler bereits ein Pick-up-System eingebaut, so ist das Kapitel gegenstandslos.

4.1. Einbau des Pick-up-Systems

Der abnehmbare Tonabnehmerkopf TP 50 mit seinem Zubehör ermöglicht die Montage jedes Systems mit genormter Befestigungsart.

Beachten Sie die Montage-Anleitung des Tonabnehmersystems, aber verwenden Sie die Schrauben M 2, die dem Tonabnehmerkopf der Modelle TD 150/II AB und A beigelegt sind.

4.2. Montage-Höhe

Die Abtastspitze soll einen Abstand von etwa 19 bis 22 mm vom Boden des Tonkopfes haben. Zu diesem Zweck werden die mitgelieferten Unterlegscheiben und Distanzröhrchen verwendet.

4.3. Anschlüsse des Pick-up-Systems

An die Klemmen des abnehmbaren Tonabnehmerkopfes sind vier verschiedenfarbige, isolierte Litzen gemäß folgender Norm (CCIR) angelötet:

Rot = rechter Kanal, Innenleiter („heiß“, +)

Grün = rechter Kanal, Abschirmung („kalt“, —)

Die beiden Leiter sind auch für Mono-Tonabnehmer zu verwenden.

Weiß = linker Kanal, Innenleiter

Blau = linker Kanal, Abschirmung

4.4. Connexion à l'amplificateur

Canal de gauche
Linker Kanal



Canal de droite
Rechter Kanal



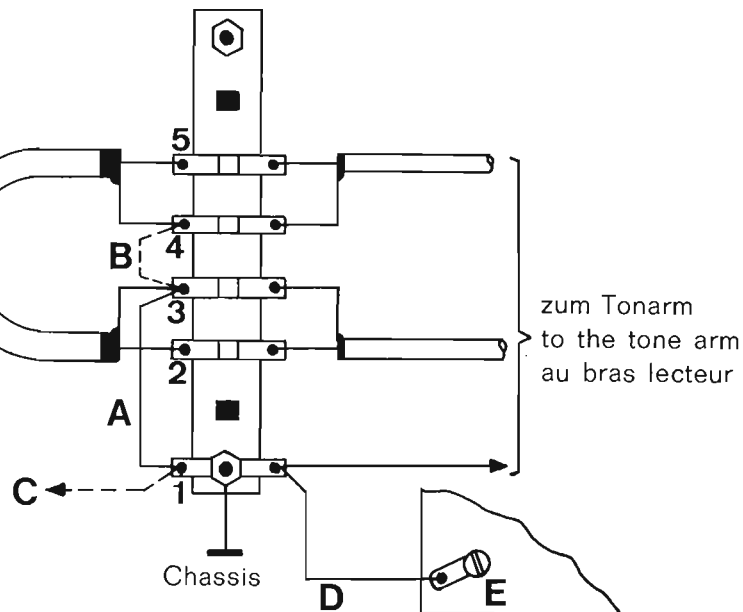
Fig. 3

Les tourne-disques TD 150/II AB et A sont connectés par l'usine selon le schéma de la figure 3.

Canal de droite: fiche phonoconnecteur de couleur noire.

Canal de gauche: fiche phonoconnecteur de couleur blanche.

4.4. Anschluß an den Verstärker



Die Plattenspieler TD 150/II AB und A werden vom Hersteller nach Schaltschema Abb. 3 verdrahtet.

Rechter Kanal:
Coaxialstecker, schwarz
(System „Cinch“.)

Linker Kanal:
Coaxialstecker, weiß.

Connexions de masse

— La masse du châssis du tourne-disques et du bras de pick-up est connectée en A au blindage du canal droite.

— Le blindage du câble du canal gauche est isolé de la masse du châssis et du bras de pick-up.

La partie élastiquement suspendue du châssis est connectée à la partie fixe au moyen du conducteur D. La cosse E doit être fixée au cadre métallique au moyen de la vis correspondante de fixation du panneau de bois du pick-up.

Selon les amplificateurs et les cartouches de pick-up, deux autres systèmes de connexions peuvent être réalisés:

Système à 3 conducteurs

Relier les bornes 3 et 4 de la plaquette de connexion par un fil B. Les blindages des deux canaux sont alors reliés entre eux et à la masse du châssis.

Système à 5 conducteurs

Couper la connexion reliant les bornes 1 et 3 en A et souder à la borne 1 un fil de masse isolé C qui sera connecté à la masse de l'amplificateur.

Anschlüsse für Masse

Die Masse des Plattenspieler-Chassis und des Tonarmes wird bei A an die Abschirmung des rechten Kanals angeschlossen.

Die Kabel-Abschirmung des linken Kanals ist von der Masse des Chassis und des Tonarmes getrennt.

Der elastisch aufgehängte Teil des Chassis wird mit dem festen Teil durch den Leitungsdraht D verbunden. Die Klemme E muß an den Metallrahmen mit der entsprechenden Befestigungsschraube des Pick-up-Holzbrettes befestigt werden.

Je nach den vorhandenen Verstärkern und Pick-up-Systemen können zwei andere Anschluß-Möglichkeiten verwendet werden.

System mit 3 Leitungsdrähten:

Mit einem Draht B die Klemmen 3 und 4 der Klemmleiste miteinander verbinden; die Abschirmungen der beiden Kanäle sind dann miteinander verbunden und an der Masse des Chassis angeschlossen.

System mit 5 Leitungsdrähten:

Die Verbindung zwischen den Klemmen 1 und 3 bei A durchschneiden und an der Klemme 1 einen getrennten Erdungsdraht C anlöten, der mit der Masse des Verstärkers verbunden wird.

La tête amovible TP 50 permet le réglage successif de l'angle de lecture vertical et de la longueur du bras lecteur pour assurer une lecture optimum des disques.

4.5. Angle de lecture vertical

- a) Desserrer légèrement les deux vis A de chaque côté de la tête amovible et la petite vis B (voir fig. 4).
- b) Mettre en place la tête amovible en introduisant à fond sa fiche dans celle du bras, préalablement fixé dans son support. Prendre soin que la goupille de guidage pénètre dans la fente correspondante du bras, et visser simultanément l'écrou de blocage. Visser complètement l'écrou, mais ne pas serrer exagérément.
- c) Amener le bras au-dessus d'un disque (par précaution prendre un disque usé) et régler l'angle de lecture vertical en inclinant plus ou moins la tête amovible par rapport au bras autour de l'axe des vis A. Se conformer aux instructions accompagnant la cartouche de pick-up.

Der Tonabnehmerkopf ermöglicht einmal die Einstellung des vertikalen Abtastwinkels und anschließend die Längenverstellung des Tonarmes, damit eine optimale Abtastung der Schallplatten erreicht wird.

4.5. Justierung des vertikalen Abtastwinkels

- a) Die beiden Schrauben A auf jeder Seite des abnehmbaren Tonabnehmerkopfes und die kleine Schraube B (siehe Abb. 4) etwas lösen.
- b) Den Tonabnehmerkopf aufstecken, am besten während der Tonarm in der Armstütze eingerastet ist. Der Stecker des Tonkopfes wird in das Gegenstück im Tonarm eingeführt, wobei zu beachten ist, daß der Führungsstift des Steckers in den zugehörigen Schlitz im Tonarm gleitet. Der Tonkopf wird bis zum Anschlag aufgeschoben und mit der Überwurfmutter festgeschraubt. Die Mutter vollständig, aber nicht zu fest anziehen.
- c) Den Tonarm auf eine Schallplatte legen (vorsichtshalber keine wertvolle Platte benutzen) und den vertikalen Abtastwinkel einstellen, indem man den Tonabnehmerkopf mehr oder weniger gegenüber dem Tonarm neigt (senkrechter Pfeil in Fig. 4).

Pour les cartouches du type normalisé à 15° , le réglage optimum est obtenu lorsque la surface supérieure de la tête amovible est horizontale.

S'assurer que l'arrière de la tête amovible ne puisse pas venir en contact avec un disque mal plat. Si nécessaire, augmenter un peu la distance verticale entre la pointe de lecture et le fond de la tête amovible au moyen de rondelles d'espacement (voir No. 5.2).

d) Serrer la petite vis B.

Dabei soll die dem Tonabnehmer beiliegende Montagevorschrift beachtet werden. Für 15° -Systeme wird die optimale Einstellung erreicht, wenn die obere Fläche des Tonkopfes horizontal ist. Es muß jedoch in jedem Fall gewährleistet bleiben, daß der hintere Teil des Tonabnehmerkopfes nicht mit einer Unebenheit der Schallplatte in Berührung kommt. Wenn nötig, die vertikale Distanz zwischen der Abtastspitze und dem Boden des Tonabnehmerkopfes mit Hilfe von Unterlegscheiben vergrößern (siehe Paragraph 5.2).

d) Die kleine Schraube B wieder anziehen.

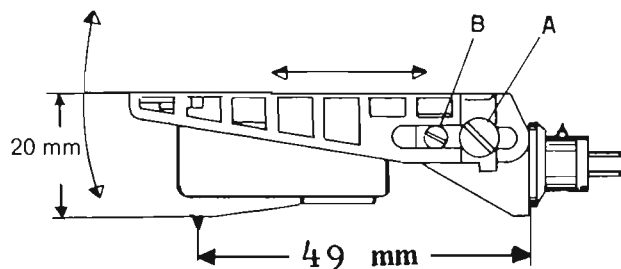


Fig. 4

4.6. Distance entre pointe de lecture et axe de pivotement vertical

Cette distance est optimum (230 mm) lorsque la pointe de lecture se trouve à 49 mm de la surface arrière verticale de la tête amovible. (voir fig. 4). Après ce réglage, serrer les deux vis A.

4.6. Horizontaler Abtastwinkel

Dieser ist optimal eingestellt, wenn der Abstand zwischen Nadelspitze und Hinterkante des Tonkopfes 49 mm beträgt (siehe Fig. 4). Nach dieser Einstellung sind auch die Schrauben A wieder anzuziehen.

4.7. Equilibrage statique et force d'appui

Attention!

Les têtes amovibles TP 50 des modèles TD 150/I et TD 150/II sont identiques, cependant elles nécessitent un réglage différent de la distance entre pointe de lecture et axe de pivotement vertical.

En cas d'utilisation d'une ancienne tête TP 50 sur le nouveau modèle TD 150/II, il est donc nécessaire de procéder à un nouveau réglage de la distance entre pointe de lecture et axe de pivotement vertical selon les instructions ci-dessus.

La géométrie du bras TP 13 A est telle qu'un excellent équilibrage dans le plan vertical et horizontal est obtenu simultanément au réglage de la force d'appui.

Pour régler la force d'appui placer le bras lecteur de façon à ce que la pointe de lecture se trouve juste à l'extérieur du plateau tourne-disques, après avoir amené le bouton de commande du bras en position de jeu. Le poids additionnel C doit en outre se trouver en position de repos (« balance ») selon figure 5.

Déplacer le contre-poids A (fig. 5) le long de la partie tubulaire arrière du bras lecteur jusqu'à ce que le bras soit en position d'équilibre indifférent.

Bloquer ensuite la vis moletée B.

Après avoir assuré le bras lecteur dans son support, régler la force d'appui désirée au moyen du poids additionnel C. Le bord avant du poids C doit venir affleurer la division de l'échelle graduée choisie. Chaque division correspond à 0,5 gr. (voir aussi fig. 5).

4.7. Einstellung des Tonarm-Gleichgewichts und des Auflagedrucks

Achtung!

Die abnehmbaren Tonabnehmerköpfe TP 50 für die Plattenspieler TD 150/II und TD 150/I sind identisch, die Einstellung des horizontalen Abtastwinkels ist jedoch unterschiedlich.

Soll ein vorhandener Tonkopf eines TD 150/I an einem Plattenspieler TD 150/II verwendet werden, so muß zunächst der horizontale Abtastwinkel gemäß der obenstehenden Beschreibung neu eingestellt werden.

Die Geometrie des Armes TP 13 A ist so, daß eine ausgezeichnete Ausbalancierung in vertikaler und horizontaler Ebene gleichzeitig mit der Einstellung der optimalen Auflagekraft erreicht wird.

Zur Justierung der Auflagekraft wird zunächst der Tonarm so plaziert, daß die Abtastspitze sich gerade außerhalb des Randes des Plattentellers befindet.

Der Drehknopf der Tonarm-Aufsetzvorrichtung muß sich dabei in Spielstellung (Tonarm abgesenkt) befinden.

Ferner muß das Zusatzgewicht C in seiner Ruhelage (Balance) gemäß Fig. 5 sein.

Das Gegengewicht A (Fig. 5) wird nun soweit auf dem Tonarm-Rohr verschoben, bis der Arm waagrecht in der Schwebe bleibt. Bei richtiger Ausbalancierung behält der Arm auch dann seine Stellung, wenn er geringfügig nach oben oder unten von der Horizontalstellung abweicht.

Danach die Rändelschraube B festziehen. Nun wird der Tonarm in seiner Raste gesichert und mit dem Zusatzgewicht C das gewünschte Auflagegewicht eingestellt, wobei die Vorderkante des Zusatzgewichtes C mit dem Teilstrich in Deckung zu bringen ist. Jeder Teilstrich entspricht dabei 0,5 gr. (siehe auch Fig. 5).

4.8. Compensation de la force centripète

Le réglage s'effectue en fonction de la force d'appui choisie, selon figure 5 (D).

4.8. Einstellung der Antiskatingkraft

Die Antiskatingkraft wird entsprechend dem verwendeten Auflagedruck gemäß Fig. 5 (D) eingestellt.

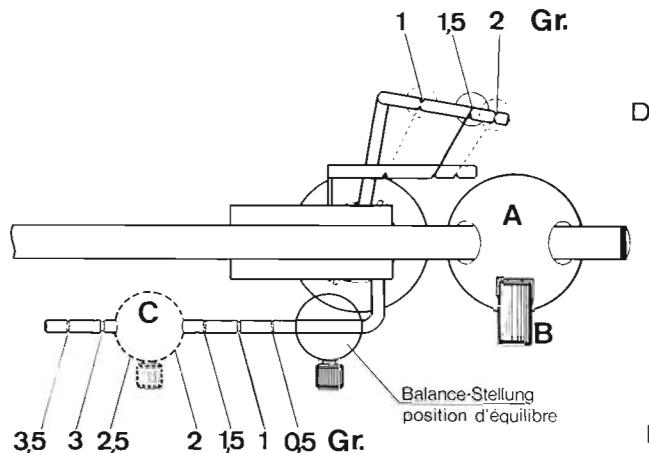


Fig. 5

Un tel réglage ne peut être qu'approximatif, mais il est possible de déterminer exactement la position correspondant à votre cartouche particulière en utilisant un disque de mesure spécial pour contrôle des cartouches de pick-up. Jouer tout d'abord la plage de contrôle du disque sans dispositif de correction de la force centripète, et diminuer la force d'appui sur le disque jusqu'à ce que la distorsion devienne audible. La distorsion apparaîtra tout d'abord dans le canal de droite, puis si on diminue encore la force d'appui, dans le canal de gauche. Régler alors le dispositif de correction de la force centripète de façon à ce que la distorsion devienne égale dans les deux canaux et augmenter à nouveau la force d'appui jusqu'à une valeur permettant une audition exempte de toute distorsion.

Die dort eingezeichneten Werte sind als Richtwerte aufzufassen. Die für ein bestimmtes Tonabnehmersystem günstigste Position läßt sich am besten mit Hilfe einer Testschallplatte ermitteln, die eine Aufzeichnung zur Tonabnehmerprüfung enthält. Während des Abspielens dieser Aufzeichnung wird die Tonarmauflagekraft zunächst ohne Antiskatingkraft soweit verringert, bis Verzerrungen hörbar werden. Diese sollten sich zuerst im rechten und bei weiterer Verringerung des Auflagedrucks im linken Kanal bemerkbar machen. Die Antiskatingkraft ist — wie oben beschrieben — so einzustellen, daß die Verzerrungen in beiden Kanälen gleich auftreten. Danach muß die Auflagekraft auf einen für die verzerrungsfreie Abtastung ausreichenden Wert erhöht werden.

Il est également possible de procéder à ce réglage au moyen d'un disque comportant une plage vierge, c'est-à-dire sans sillons de modulation. Poser l'aiguille sur cette plage du disque en rotation et régler le dispositif de manière à ce que le bras lecteur ne se déplace ni vers l'intérieur, ni vers l'extérieur du disque.

5. EXECUTIONS SPECIALES DE LA TABLE DE LECTURE TD 150/MKII

En plus de l'exécution normale TD 150/II AB, ce tourne-disques peut être livré, sur demande, dans l'une ou l'autre des variantes suivantes:

TD 150/II	sans bras lecteur, sans socle
TD 150/II A	avec bras lecteur TP 13 A, sans socle
TD 150/II B	sans bras lecteur, avec socle

Pour le montage de ces appareils, veuillez consulter les instructions suivantes.

5.1. Montage du bras de pick-up

Pour le modèle TD 150/II B sur socle, il est nécessaire de retirer tout d'abord la plaque de fond du socle, après avoir dévissé les 4 pieds.

Libérer ensuite le panneau de bois en dévissant depuis dessous les 4 vis de fixation, marquer et percer ce panneau selon le gabarit fourni et procéder au montage et aux connexions du bras lecteur en suivant les instructions fournies par son fabricant.

Si le bras de pick-up est équipé d'une fiche de connexion et si un câble correspondant est fourni par le constructeur, on peut en faire usage pour une connexion directe à l'amplificateur, ceci à condition que ce câble soit suffisamment souple.

Steht eine Testschallplatte zur Verfügung, die zur Antiskating-Einstellung einen Ring ohne Schallrillen enthält, so ist die Antiskatingkraft so einzustellen, daß bei sich drehender Schallplatte der auf diesen Ring abgesetzte Tonarm weder zur Plattenmitte noch zum Plattenrand wandert.

5. SONDERAUSFÜHRUNGEN DES PLATTENSPIELERS TD 150/MKII

Neben der Normalausführung TD 150/II AB ist dieser Plattenspieler in folgenden Sonderausführungen lieferbar:

TD 150/II	ohne Tonarm und ohne Zarge
TD 150/II A	mit Tonarm TP 13 A, jedoch ohne Zarge
TD 150/II B	ohne Tonarm, aber mit Zarge

Für diese gelten — sinngemäß — die nachfolgenden Montageanleitungen.

5.1. Montage des Tonarms

Beim Modell TD 150/II B die 4 Schrauben in den Plastikfüßen lösen und die Bodenplatte entfernen.

Von unten die 4 Befestigungsschrauben des Tonarmbrettes lösen.

Die Gebrauchsanleitung beachten, die mit jedem Tonarm mitgeliefert wird und die entsprechende Schablone für das Markieren des Holzbrett-Ausschnittes verwenden.

Den Tonarm auf das Holzbrett montieren und ihn gemäß den Angaben des Herstellers anschließen.

Sollte das Anschlußkabel des Tonarmes zu wenig flexibel sein und das Schwingchassis in seiner Bewegungs-

Prendre bien garde que la souplesse de la suspension élastique du tourne-disques ne soit pas diminuée par une trop grande rigidité du câble de pick-up, sinon les performances garanties ne seront pas atteintes. Dans certains cas, il peut être préférable de remplacer les câbles originaux par des câbles plus souples reliés à la plaquette de connexion du tourne-disques selon fig. 3. Procéder de même pour les bras de pick-up sans connecteur de sortie.

Fixer à nouveau le panneau de bois sur le cadre métallique au moyen des quatre vis.

Les parties métalliques du bras de pick-up doivent être reliées au moyen d'un fil de masse à la cosse E du tourne-disques (fig. 3).

Pour des bras de pick-up particulièrement lourds, un réglage de la tension des trois ressorts coniques supportant le cadre métallique du panneau de bois peut devenir nécessaire. On l'obtient au moyen des écrous inférieurs et des tiges filetées sur lesquels les ressorts prennent appui. Le plateau extérieur doit naturellement être en place pour ce réglage.

5.2. Emboitage

Le panneau d'emboitage doit avoir une épaisseur de 12 mm au moins.

Marquer et découper le panneau d'emboitage selon le gabarit.

Introduire l'appareil par le haut et le fixer au moyen des 4 vis à bois.

La plaque de recouvrement en aluminium fait saillie d'environ 2 mm au-dessus de la surface du panneau d'emboitage. Il est possible de masquer ce rebord au moyen du cadre CE 15, livrable sur demande. Ce cadre se compose de 4 bandes auto-collantes d'aluminium anodisé; après avoir retiré la pellicule protectrice, mettre en place ces éléments du cadre et presser fermement sur le panneau d'emboitage.

freiheit hemmen, so können die garantierten Rumpelwerte des Plattenspielers nicht eingehalten werden.

Unter diesen Umständen ist es ratsam, die Tonarmleitung durch ein flexibleres Koaxialkabel zu ersetzen. Das Tonarmbrett wieder an den Plattenspieler schrauben.

Den Masse-Anschluß des Tonarmes mit Klemme E (Fig. 3) des Plattenspielers verbinden.

Mit den Befestigungsmuttern für die 3 Schwingfedern kann die Horizontallage des Schwingchassis eingestellt und unterschiedlichen Tonarmgewichten angepaßt werden.

Für diese Einstellung muß der äußere Plattenteller am Gerät montiert sein.

5.2. Einbau in Möbel

Das Montagebrett, an dem der Plattenspieler befestigt werden soll, muß mindestens 12 mm dick sein.

In der Montageplatte wird ein Ausschnitt gemäß der Einbauschablone angebracht. Das Plattenspielerchassis wird von oben in den Ausschnitt eingesetzt und mit Holzschrauben befestigt.

Zum Abdecken des überstehenden Randes des Plattenspielers dienen die Teile des Abdeckrahmens CE 15 aus eloxiertem Aluminium.

Sie sind mit einer selbsthaftenden Klebeschicht versehen und sind nach Entfernen der Schutzstreifen an ihren Platz zu bringen und anzudrücken.

6. ENTRETIEN

Courroie de caoutchouc et poulie motrice

Le parfait fonctionnement du système d'entraînement du tourne-disques TD 150/II n'est assuré que si la courroie, la poulie motrice et la périphérie du plateau intérieur sont exemptes de toute trace d'huile ou de graisse. Si nécessaire, les nettoyer avec un tissu propre imprégné d'alcool.

Axe du plateau tourne-disques

L'axe du plateau tourne dans un palier auto-graisseur et sur une butée en nylon. Le graissage initial est normalement suffisant pour plusieurs milliers d'heures de service. Utiliser exclusivement l'huile Caltex ou Texaco Regal Oil B (ROB), contenue dans la petite trousse de graissage disponible comme accessoire.

Moteur

Le moteur synchrone à 16 poles à vitesse lente, ne demande normalement aucune lubrification.

6. WARTUNG

Gummiantriebsriemen und Motor-Riemenscheibe

Das einwandfreie Funktionieren des Antriebssystems des Plattenspieler TD 150/II ist nur gewährleistet, wenn der Antriebsriemen, die Motor-Riemenscheibe und der Rand des inneren Plattentellers keine Öl- oder Fettspuren aufweisen. Wenn nötig, sind diese Teile mit einem in Alkohol (Spiritus) getränkten, nicht fasernden Lappen zu reinigen.

Plattentellerachse des Plattenspieler

Die Plattentellerachse dreht sich in einem selbstschmierenden Lager. Sie ruht auf einer Nylon-Platte. Die erste Schmierung reicht normalerweise für mehrere tausend Betriebsstunden. Man sollte ausschließlich Caltex Öl oder Texaco Regal Öl B (ROB) verwenden das in einer kleinen Schmiergarnitur erhältlich ist.

Motor

Der niedertourige 16-Pol-Synchronmotor erfordert bei normalen Bedingungen keine Schmierung.

GARANTIE

1. Nous nous engageons à remplacer gratuitement toute pièce défectueuse de cet appareil et à procéder gratuitement à sa remise en état dans nos ateliers ou dans une station de service autorisée, au cas où un défaut de fonctionnement apparaîtrait pendant la période de garantie. Cette dernière est d'une année à compter du jour de l'achat de l'appareil.
2. La garantie n'est valable que si la carte de garantie ci-jointe, dûment complétée, a été retournée au représentant général THORENS dans votre pays dans les 10 jours dès la date d'achat de l'appareil. Votre marchand vous fournira volontiers l'adresse du représentant général.
3. Si un défaut apparaît pendant la période de garantie, veuillez en informer le représentant général en décrivant exactement la nature du défaut et en indiquant le modèle et le numéro de votre appareil. Dans les cas faciles le représentant général vous fera parvenir la pièce de rechange nécessaire, dans les autres cas il vous indiquera l'adresse de la plus proche station de service ou vous priera de lui retourner votre appareil.
4. En cas de retour de l'appareil, veuillez emballer celui-ci dans son emballage original, selon les instructions du mode d'emploi.
Le port doit être payé par l'expéditeur.
5. Tout défaut provenant de la non-observation des instructions contenues dans le mode d'emploi, de même que tout accident survenu lors du transport ou ailleurs, n'est pas couvert par la garantie.
6. Tout appareil ayant été démonté, modifié ou réparé hors du service officiel Thorens n'est plus couvert par la garantie.

THORENS — FRANZ SA

THORENS-GARANTIE

1. Wir verpflichten uns, fehlerhafte Teile dieses Gerätes kostenlos zu ersetzen oder das Gerät in unseren, bzw. von uns anerkannten Vertragswerkstätten, kostenlos instandzusetzen, falls es innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Diese beträgt ein Jahr, vom Kaufdatum an gerechnet.
2. Die Garantiebestimmungen sind nur gültig, wenn die beiliegende Garantiekarte ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen nach dem Kauf des Gerätes an die Thorens Generalvertretung Ihres Landes gesandt wird.
Die Adresse erfahren Sie von Ihrem Händler.
3. Tritt innerhalb der Garantiezeit ein Mangel an Ihrem Gerät auf, so benachrichtigen Sie bitte die Thorens Generalvertretung unter Angabe der Art der Störung und der Fabrikationsnummer des Gerätes. Die Generalvertretung wird entweder bei einfach zu behebendem Fehler das notwendige Ersatzteil senden, Ihnen eine nahegelegene Thorens Servicestelle benennen oder Sie ersuchen, das Gerät zurückzusenden.
4. In diesem Fall verpacken Sie das Gerät gemäß den Angaben in der Bedienungs-Anleitung in der Originalverpackung. Das Porto ist vom Absender zu bezahlen.
5. Fehler, die durch eine Nichtbeachtung der Bedienungsanleitungen, ferner Schäden, die durch äußere mechanische Einwirkungen entstehen, sowie Transportschäden sind durch diese Garantie nicht gedeckt.
6. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät außerhalb des offiziellen Thorens Service geändert, demontiert oder repariert wurde.

THORENS — FRANZ AG



THORENS

THORENS-FRANZ AG
CH 5430 Wettingen (AG)
Suisse